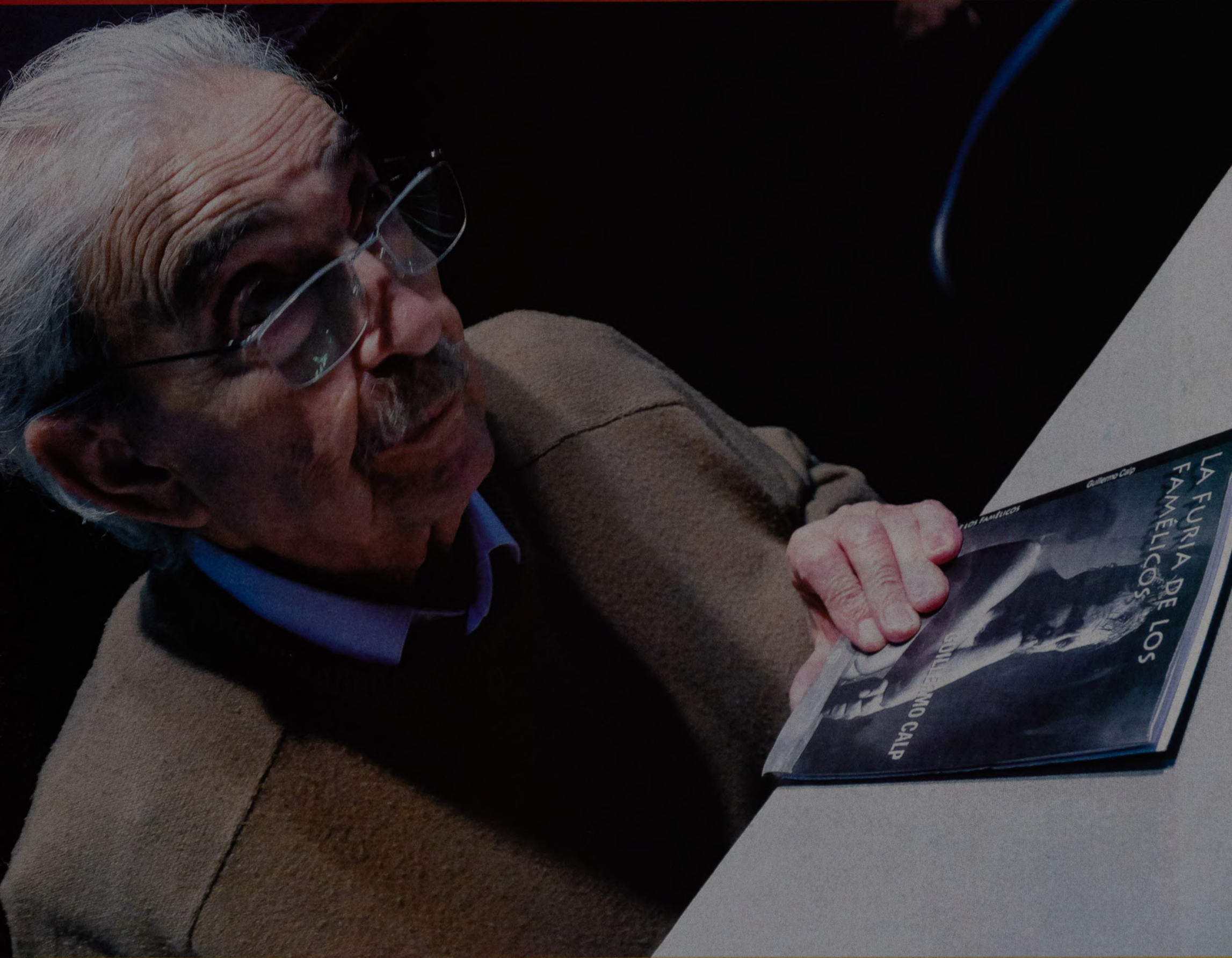


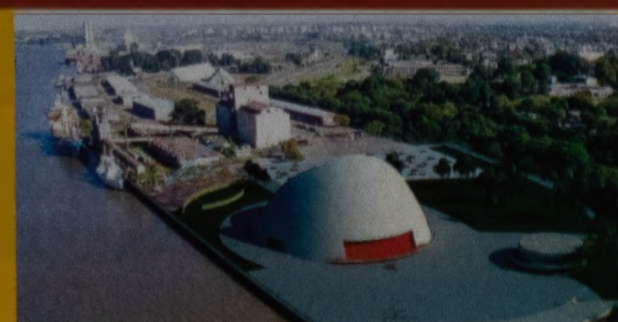
Temas & manías



Rosario se prepara para recibir la mejor poesía del mundo

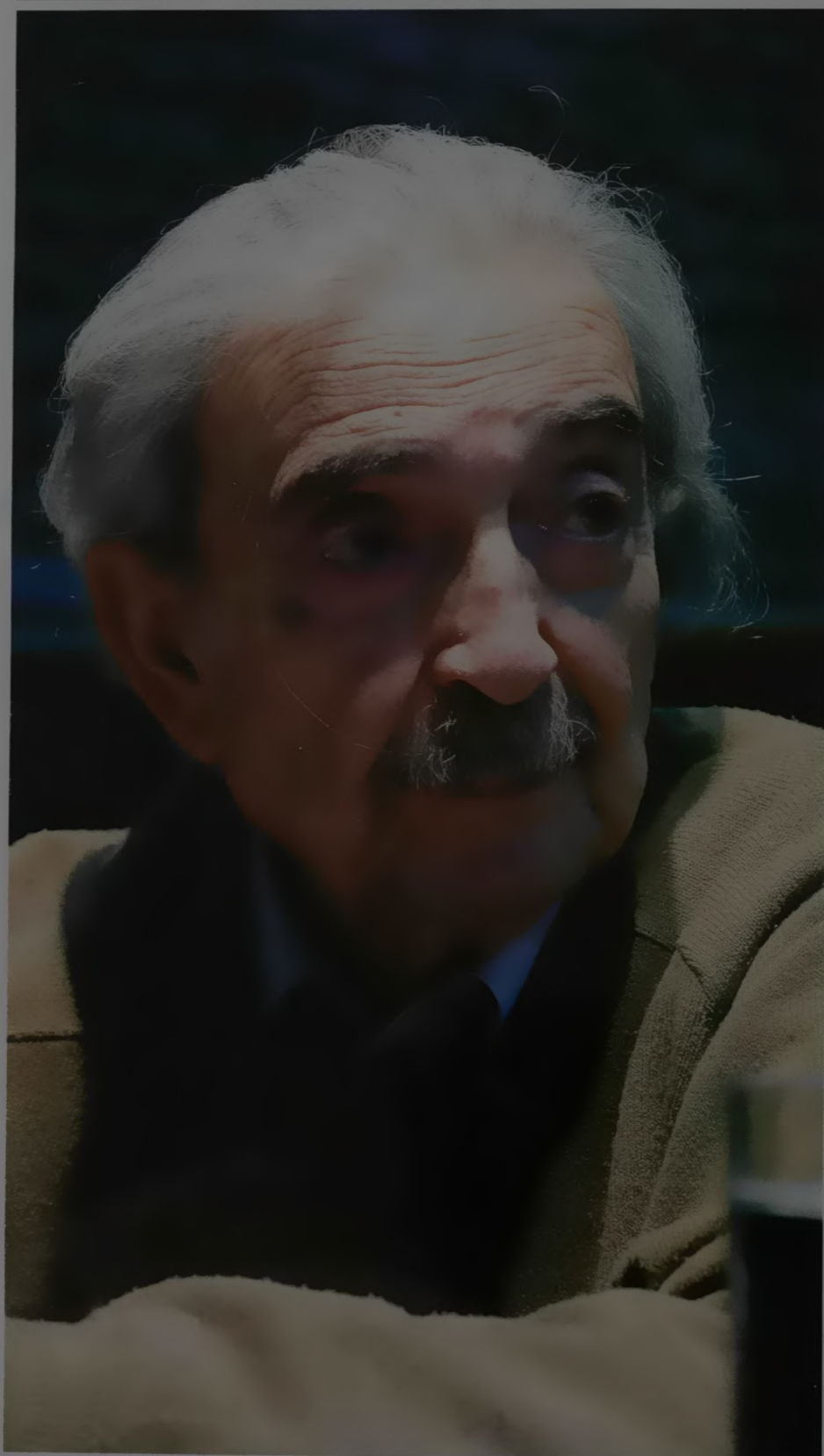
Entre el 21 y el 26 de septiembre de 2011 se realizará el XIX Festival Internacional de Poesía de Rosario. Todo lo que tenés que saber!

Además: • Actualidad local & regional • Agenda de espectáculos • La provincia se muestra en Buenos Aires y Rosario se propone para los Juegos Panamericanos • Receta del Domingo



Rosario se prepara para recibir la mejor poesía del mundo

Entre el 21 y el 26 de septiembre de 2011 se realizará el XIX Festival Internacional de Poesía de Rosario. Todo lo que tenés que saber!



El Festival, organizado por el Ministerio de Innovación y Cultura de la Provincia de Santa Fe, la Secretaría de Cultura y Educación de la Municipalidad de Rosario y el Centro Cultural Parque de España/AECID, tendrá como sedes el Centro Cultural Parque de España y el Centro Cultural Bernardino Rivadavia y también desarrollará actividades en otros espacios culturales y en los centros municipales de distrito de la ciudad de Rosario.

La edición 2011 estará dedicada a Raúl González Tuñón (Buenos Aires, 1905-1974) y en su transcurso se presentará la reedición de *Las puertas del fuego*. Documentos de la guerra en España, seguido de *La muerte en Madrid* y de 8 documentos de hoy, textos inhallables y poco conocidos en el marco de su obra.

Este año participarán más de 50 poetas de distintos puntos de la Argentina y de Bélgica, Bolivia, Brasil, Canadá, Colombia, Costa Rica, Chile, Dinamarca, El Salvador, Eslovenia, España, Francia, Gales, Guatemala, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, Polonia, República Dominicana, Suiza y Uruguay.

Además de las lecturas tradicionales, habrá debates, entrevistas públicas con poetas y una Clínica de poesía, a cargo del poeta y editor Damián Ríos. El Centro Cultural Bernardino Rivadavia será sede por segundo año consecutivo del ciclo de música *La poesía y la canción* y el Centro Cultural Parque de España ofrecerá una puesta de Tejido abierto - Tejido Beckett, con dramaturgia y dirección de Jorge Eines sobre poemas de Samuel Beckett.

El Festival tuvo su origen en 1993, año en que participaron escritores locales y nacionales. En los años siguientes incorporó a destacados poetas latinoamericanos, por lo



que hasta 1999, mantuvo la denominación de Festival Latinoamericano de Poesía. En el año 2000 adquirió su carácter actual de Festival Internacional, propiciando desde entonces el encuentro de poetas de todo el mundo. Una celebración que tendrá pronto un nuevo capítulo.

Pablo Makovsky, curador del FIPR, junto con Osvaldo Aguirre y Daniel García Helder, dialogó con Temas & Manías para conocer todos los detalles de este importante encuentro con la poesía.

- ¿Cuáles son las novedades de esta edición del Festival?

Bueno, si entra en esa categoría, creo que ya es una novedad un nuevo encuentro, con unos cincuenta invitados (contando extranjeros, nacionales y locales), más la edición de dos nuevos libros vinculados al festival, más recitales, más una feria de editoriales independientes, más todas las actividades que se desarrollan en torno a la visita de los poetas, lo que incluye lecturas, mesas de debate, entrevistas, una obra de teatro sobre textos de Samuel Beckett y conciertos en la sede central (en el centro cultural Parque de España), en el Bernardino Rivadavia, los centros municipales de distrito, la biblioteca Argentina, el Tríptico de la Infancia, entre otros lugares.

- ¿Cómo analizan que fue cambiando a lo largo de estos ya 19 años?

Desde que comenzamos a trabajar con Osvaldo Aguirre y Daniel García Helder se ha buscado que el festival no pierda su especificidad (la poesía es lo central), ni su pluralidad. A la vez, hemos tratado de acercar nuevos públicos a cada edición, sobre todo haciendo visible el vínculo entre la poesía y otras disciplinas: el cine, la narrativa, el pe-

riodismo, el ensayo, la traducción. Sobre todo teniendo en cuenta que la poesía misma ha sido en la tradición literaria nacional, y sobre todo local (rosarina) un frente de vanguardia, de avanzada: no somos los primeros en observar que innovaciones formales y temáticas que aparecieron primero en la poesía se vieron luego en otras manifestaciones como el cine o la narrativa. También, tratamos de que ciertas cosas, como los poetas homenajeados, ingresen en un nuevo territorio de lecturas. De ahí la preocupación por editar material inédito o inhallable de los poetas homenajeados. En 2008 publicamos, desde el festival y con el apoyo de editorial Mansalva, un volumen de entrevistas a Juan L. Ortiz (el poeta homenajead entonces); en 2009 conseguimos compilar en un volumen los ensayos jamás reunidos de Francisco Urondo; el año pasado, gracias a los vínculos que tendimos con la editorial de la UNL pudimos tener la poesía reunida de Juan Manuel Inchauspe, y este año, junto con la editorial Beatriz Viterbo y con el apoyo del CCPE tendremos tres libros inhallables de la etapa española de Raúl González Tuñón, a quien está dedicada esta edición del Festival. Se trata de libros con distribución nacional, que ubican al festival de una manera particular en el contexto de la lectura de poesía. Pero además, también tendremos, como en los festivales anteriores, la publicación de libros que a su modo tratan de resumir en entrevistas, en artículos que fueron leídos acá mismo, en crónicas, el diálogo intenso que es el festival.

- ¿Cuáles son los momentos más destacados que se esperan para este año?

A decir verdad, cuesta un poco señalar momentos destacados, intentamos que la programación distribuya esos "momentos" en

todo el festival. Tendremos poetas muy importantes, por ejemplo, estará Hugo Gola, quizás uno de nuestros poetas vivos más importantes (una poeta bielorrusa que vive en Buenos Aires nos envió un mensaje a través de Facebook agradeciendo, no tanto que la invitáramos, sino que le diésemos la posibilidad de escuchar y conocer a Gola), pero también el galés Richard Gwyn, la canadiense Nicole Brossard, por tirar tres nombres destacadísimos a nivel internacional. Creemos también que es el público quien debe destacar de acuerdo a sus intereses y posibilidades esos momentos. Por ejemplo, habrá encuentros en la Isla de los Inventos, en colegios secundarios; habrá un recital de Leo Maslíah y de otro uruguayo, Alejandro Balbis. En fin, se puede "entrar" al festival de muchas formas.

- ¿Cómo fue la selección de poetas a invitar?

El punto de partida para invitar poetas es que no hayan estado en ediciones anteriores. Cosa que cada vez resulta más difícil; entonces tratamos, si estuvieron, que su paso por el festival haya sido hace muchos años. Luego, intentamos que haya una buena cantidad de poetas jóvenes y, sobre todo, de poetas mujeres. También, de no desatender el interior: Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy, la Patagonia, en fin. En cuanto a los latinoamericanos, el trabajo del CCPE y la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) es inestimable porque acerca, a través de sus centros culturales, poetas de toda Latinoamérica (cuya selección siempre queda en manos de la curaduría). Por suerte, a través de las redes en internet (blogs, antes que nada), suele ser casi siempre muy accesible el trabajo de poetas que están lejos. Trabajamos sobre eso, sobre la reco-

mendación de poetas que han pasado por el festival y, con el tiempo, se convierten en una suerte de cónsules del encuentro en sus países o el extranjero. Cada poeta no sólo trae unos versos particulares, sino la voz de su región, su música, casi, sus lecturas, su constelación de referencias: se trata de captar todo eso, de ponerlo en juego a la hora de elegir.

- ¿De qué se trata el espacio de "clínica de poesía" y a quién está dirigido?

En 2009 Daniel Durand dio una clínica que llenó el espacio de la Biblioteca Argentina, lo mismo ocurrió con Irene Gruss el año pasado y así parece que será este año con Damián Ríos (poeta, editor independiente, ex editor de Interzona editora). Es un espacio gratuito para gente que escribe poesía o sobre poesía, para gente muy interesada, en el que no sólo se analizan cuestiones vinculadas a la escritura o la lectura de poesía, ensayos o literatura en general, sino que este año, por ejemplo, podrán abordarse cuestiones que de algún modo se vinculan con la publicación y la edición de poesía. Es una clínica porque quien participa no lo hace como mero escucha, debe acercarse un texto, exponerse, confrontarlo. La gente que ha dirigido estos encuentros, como Daniel, Irene y, en este caso, Damián, son a la vez figuras

reconocidas y con una larga trayectoria en la materia.

- Este año el homenajeado es Raúl González Tuñón. ¿Cómo podemos acercar a la gente a este poeta?

Como decía, a partir de este festival, la gente podrá acercarse a Tuñón porque ahora hay un nuevo libro suyo que reúne tres títulos que ya habían desaparecido de catálogo hace tiempo, son poemas y escritos vinculados a la Guerra Civil española, que el poeta cubrió para la prensa argentina. En ese libro (reúne *La muerte en Madrid*, *Las puertas del fuego* y 8 documentos de hoy, textos escritos a mediados y fines de la década del 30) está también el núcleo sensible, ideológico y formal del poeta.

- ¿Qué podría decir de la presencia de Gelman el pasado 4 de agosto en Rosario?

La visita de Gelman, junto con el Rodolfo Mederos Trío estuvo pensada como un anticipo del Festival, cosa que ya habíamos hecho en otras oportunidades, aunque nunca con una figura tan "popular", por ponerlo de algún modo. Además, nos pareció que Gelman, que se ha declarado deudor de la obra de Tuñón, era la figura ideal para completar ese homenaje.

Makovsky contó además que "hemos intentado en estas últimas ediciones algo que el festival, que sostuvieron los poetas más comprometidos de Rosario durante todos estos años, ya había comenzado a ensayar, y es esto de que los invitados no sólo llegan a la ciudad a leer su poesía, sino que hay mesas y paneles en los que se discuten o se discurre acerca de su trabajo a partir de la poesía, como la traducción, el ensayo, la narrativa, el periodismo, etcétera".

"Casi no existen poetas que vivan de la poesía, pero la mayoría ha organizado su trabajo en el campo de la literatura, el lenguaje o el pensamiento en torno a la palabra poética. Los poetas son grandes lectores, grandes escuchas, y vienen a traernos eso, y esa experiencia es siempre intensa pero, sobre todo, es un misterio y una sorpresa lo que surge en el encuentro", señaló el curador. Cabe destacar que el Festival también circula por los barrios a través de mesas y lecturas acordadas entre los talleristas de literatura de los distintos centros municipales de distrito de toda la ciudad. "Esa era la idea original de *Capital de la poesía*, una frase que tomamos de una carta que Edgar Bayley le escribe a Francisco Gandolfo en octubre de 1982: Suelo decir siempre que Rosario es la (nuestra) capital de la poesía", destacó Makovsky.



"Hoy día el Festival es acaso el encuentro de escritores más importante y más amplio en términos de convocatoria de la Argentina. ¿En qué otro lugar están o estuvieron juntos Fabián Casas, Bustriazo Ortiz, Marilyn Contardi, Mercedes Saravia, Fogwill, Gelman, Eduardo Milán, Clemente Riedemann, José Kozler o Washington Cucurto (por nombrar sólo los que escriben en español)? Los poetas que vienen no sólo interesan por sus obras sino también por las tradiciones que representan. Y, por último, el Festival propone un sitio de encuentro que no pasa por Buenos Aires.

Para Osvaldo Aguirre, quien halló la carta entre Bayley y Gandolfo, a través de sus escritores y revistas, por lo menos desde principios de los años 60, cuando gente como Paco Urdondo, Hugo Gola, Aldo Oliva, Rubén Sevlever, Hugo Padeletti, Juan José Saer, Jorge Conti y Noemí Ulla comenzó a circular alrededor de algunos bares vecinos a la Facultad de Filosofía y Letras de Rosario y a la revista *Pausa*, Rosario fue un sitio de encuentro, discusión y realización de proyectos. El Festival continúa con esa tradición", concluyó el curador del Festival que ya llega a la ciudad.

EL HOMENAJE

El Festival Internacional de Poesía de Rosario rinde homenaje en su XIX edición a Raúl González Tuñón (1905-1974), con la reedición de textos dispersos e inhallables de su obra: *La muerte en Madrid*, seguido de *Las puertas del fuego* y 8 documentos de hoy, en una edición con prólogo y notas de Julia Miranda.

Se trata de tres libros escritos en torno a la guerra civil española. 8 documentos de hoy (1936, no reeditado hasta la fecha); *Las puertas del fuego*, documentos de la guerra

en España (1938, no reeditado hasta la fecha) y *La muerte en Madrid* (1939, con diversas reediciones y variaciones) constituyen tres textos muy distintos entre sí, en cuanto a sus formas, y a la vez aparecen como uno mismo extendido en sus variantes. Poemas, crónicas, cartas y discursos ponen en escena la trama establecida en el campo cultural a partir de la "defensa de la cultura", consigna declarada por la militancia antifascista en los años de la Guerra Civil española.

Muchas veces descalificada por ser literatura de propaganda, poesía de circunstancia, sin valor literario, esta poesía fue haciéndose desde otros espacios consagratorios y de legitimación, muy distantes de la academia y las instituciones literarias. Cómo escribir para el pueblo, se pregunta Tuñón, en *Las puertas del fuego*, y hay que agregar que se trata en este caso de un pueblo en armas y casi analfabeto.

Considerado por Juan Gelman el iniciador de "un camino que grandes poetas latinoamericanos y españoles -Vallejo, Hernández, Neruda, Alberti-recorrerían después", es en los viajes a España, el primero en 1935, del cual ha dejado una serie de crónicas, y el segundo en 1937, ya en plena Guerra Civil, donde Raúl González Tuñón pone en práctica la conjunción entre escritura y acción que se plasma en los tres textos recogidos aquí.

PARA INTERNARSE: CLÍNICA DE POESÍA

Damián Ríos estará a cargo de la tercera edición 2011 de la Clínica del Festival Internacional de Poesía de Rosario, un espacio de formación con entrada libre y gratuita. Los interesados en participar deben inscribirse previamente dirigiéndose por correo electrónico a talleresdelfestival@gmail.com.

La distancia entre experiencia y escritura, la economía, la compacidad son principios que han regido, a partir de su importación de la literatura anglosajona, gran parte de nuestra literatura durante el siglo XX; vienen siendo transmitidos en reportajes, ensayos y talleres. Algunas autores recientes revisaron estos postulados con resultados que enriquecen el debate sobre qué es "escribir bien", o qué es escribir.

El título de la clínica, que evoca e invierte unos versos memorables de T. S. Eliot, puede ser una consigna, una bandera de esos cambios y también un disparador para analizar una serie de cuestiones. Los tres encuentros estarán dedicados a la revisión de poemas de los participantes y a la discusión sobre material bibliográfico aportado por el docente.

INVITADOS

Amanda Poliester, Brane Mozetič, C. Monti, Carlos Pardo, Carina Radilov Chirov, Carolina Musa, Damián Ríos, Daniel Samoilovich, Edgar Pou, Elena Annibali, Fabián Iriarte, Felipe García Quintero, Fernanda Laguna, Fernando Acosta, Florence Pazzottu, Florencia Milito, Gustavo Wojciechowski, Hugo Gola, Irma Marc, Jana Putrić Srdić, Jessica Freudenthal, José Ángel Cuevas, José Villa, Juan Dicent, Julia Sarachu, Lalo Barrubia, Laura Solórzano, Liliana Ancalao, Luis Chaves, Luis Felipe Fabre, Marina Yuszczuk, Markus Hediger, Mayra Oyuela, Mercedes Roffé, Natalia Fortuny, Natalia Litvinova, Nicole Brossard, Niels Frank, Nora Hall, Paula Soruco, Richard Gwyn, Rosa Chávez, Santiago Alassia, Sonia Scarabelli, Tomás Watkins y Victoria D'Antonio, entre otros.

Fotos: Giselle Marino / Willy Donzelli